

DATOS DE LA ENTIDAD

1. Nombre de la entidad:	EIKA S.COOP.
2. Sector:	Industria (Componentes)
3. Número de trabajadores:	448 (planta principal de Etxebarria)
4. Página web:	www.eika.es
5. Descripción de la actividad de la entidad: (principales productos y servicios, mercado, tipo de clientes...):	<p>Eika fabrica componentes destinados a la cocción eléctrica, comercializa soluciones para encimeras cocinas, focos radiantes y controles.</p> <p>En cuanto al mercado, Eika vende en todo el mundo, tanto en América como en Europa y Asia. Los principales clientes de Eika son los productores de electrodomésticos: Whirlpool, Balay, Teka y Samsung.</p> <p>Eika es líder mundial en componentes de electrodomésticos, ya que más del 40% de las vitrocerámicas del mercado tienen algún componente EIKA.</p> <p>Tiene su sede central en Etxebarria (Bizkaia). Y tiene otra planta en Querétaro, México.</p> <p>El Grupo Eika está compuesto por un total de 448 trabajadores.</p>

Datos de contacto

Nombre y apellidos del interlocutor:	
Email:	
Teléfono:	

BREVE DESCRIPCIÓN DE LA BUENA PRÁCTICA

1. Título de Buena Práctica:	Máquinas de producción del taller en euskera
2. Explicación de la buena práctica: ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De dónde viene? ¿Cuáles son los beneficios, los resultados obtenidos?	<p>Eika Koop.E. está situado en un entorno de uso extenso del euskera, concretamente en el municipio Etxebarria de Lea Artibai.</p> <p>Los datos de conocimiento del euskera en Eika son significativos, ya que el 89% de los trabajadores de la zona son euskaldunes. El euskera es, por tanto, un instrumento importante de comunicación entre los trabajadores y trabajadoras.</p> <p>El plan de euskera se puso en marcha en la cooperativa en el año 2000, cuando la lengua de trabajo (comunicación escrita y oral), el paisaje lingüístico y las herramientas de trabajo (ofimática y máquinas de producción de taller) estaban en castellano.</p> <p>Desde entonces se han dado avances significativos en el uso del euskera dentro de la cooperativa. Y una de las más importantes ha sido sin duda la traducción al euskera de las máquinas de producción del taller.</p> <p>448 trabajadores conformamos la planta de Etxebarri. De ellos, 359 trabajamos en taller (técnica de proceso y línea, producción de producto, mantenimiento de máquinas de producción, calidad de producto, almacén...), lo que supone un 80% del colectivo.</p> <p>Hay que tener en cuenta que en total contamos con 300 máquinas de producción en el taller de Eika con las que tenemos relación el 75% del personal. Es, por tanto,</p>

vital la importancia de que las máquinas de Eika estén en euskera.

Hemos trabajado mucho para que así sea. Y, en la actualidad, tenemos definido un proceso para no retroceder los logros alcanzados. **Aquí se detalla el proceso:**

-A la hora de solicitar una nueva máquina de producción se entrega al proveedor el documento denominado Q2000 (cuaderno de cargas). En este Q2000 se especifica el idioma en **el que los proveedores deben colocar las pantallas y botones de las máquinas:**

Deberán poner **en euskera todos** los botones e identificaciones de la máquina. Y **pantallas** al menos en **2 idiomas, euskera y castellano.**

-Al encender **la máquina la pantalla aparecerá siempre en euskera y si es necesario hacerlo en castellano,** se pulsará el botón de cambio de idioma.

-Este cambio se mantendrá durante 5 minutos, tras los cuales la pantalla **volverá a ser traducida automáticamente al euskera.**

-Si la máquina se hace **fuera de Euskal** Herria, el fabricante nos dará los términos de las pantallas, nosotros los **traduciremos al euskera** y los entregaremos al proveedor para que los coloquen en las pantallas de la máquina.

DOCUMENTACIÓN DE BUENA PRÁCTICA, IMÁGENES, GRÁFICAS...

(Pegar aquí imágenes de la herramienta/dinámica/práctica, documentos, gráficas, etc.)

KUDEAKETA AURRERATUA
EUSKALIT
GESTIÓN AVANZADA



KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA